Accessibilité — le FALC validé, et la traduction assermentée

LINDBERGH FORMATION — 16 rue de Maillé, 91310 Montlhéry · RCS Evry 817 946 114

Document établi le 09/11/2026

14 sujets expliqués, 41 dossiers de traduction montés · document fictif

> **Document fictif — exemple de démonstration**
> Ce document est produit par le site Blue Lemon Agent pour illustrer ce qu'un agent IA remet à ses utilisateurs. Les sociétés, dossiers, montants et personnes qui y figurent sont inventés. Il n'a aucune valeur juridique, comptable ni commerciale.

> **Document fictif**, produit pour la démonstration. **Le vocabulaire de l'état civil est le plus difficile de la mairie, et ce n'est pas un défaut : c'est un vocabulaire juridique. Ce qui doit changer, c'est l'explication, pas l'acte.**

Les quatorze sujets, dans leurs deux versions

Version	Ce qui change	Qui choisit
Français courant	La formulation habituelle du service	L'usager
FALC	**« Copie intégrale » devient « la copie complète, avec le nom de vos parents »**	**L'usager, à chaque échange**

Version	Ce qui change	Qui choisit
Relecture avant mise au guichet	**Chaque version FALC est relue et arrêtée par la responsable du service — les quatorze sujets, un peu plus de trois heures en tout**	**Le service — « la copie complète » doit désigner exactement ce que la loi appelle une copie intégrale**

FALC signifie « facile à lire et à comprendre » : des phrases courtes, un seul message par phrase, les mots du quotidien plutôt que ceux de l'administration. **Avec la maternité, le service reçoit des familles de 34 nationalités par an — et c'est le dossier de traduction assermentée, ci-dessous, qui répond à ce besoin-là.**

L'acte lui-même : le dossier de traduction assermentée

Ce que l'agent fait	Ce qui revient au traducteur assermenté	Pourquoi c'est un gain
Expliquer ce qu'est une copie intégrale, un extrait, une mention	**La traduction de l'acte, de ses mentions et des dénominations juridiques**	**C'est sa traduction, et elle seule, qu'une administration étrangère recevra — l'agent monte le dossier complet et l'usager repart avec**
Remettre la copie à traduire, la liste des traducteurs agréés et le courrier de demande, montés en un dossier	Le choix du traducteur sur la liste	**Le choix appartient à l'usager — 41 familles cette année sont reparties avec le dossier prêt dès le premier passage**

Ce que ça change, mesuré sur le trimestre

Mesure	L'an dernier	Ce trimestre	Lecture

LINDBERGH FORMATION — Blue Lemon Agent — RCS Évry 817 946 114 —
Mentions légales : bluelemonagent.ai/mentions-legales

Dossiers de mariage déposés complets du premier coup	**29 sur 46**	**41 sur 46**	**Les explications en FALC pèsent pour l'essentiel de l'écart, d'après les agents d'accueil**
Demandes de copies rejetées pour pièces manquantes	**2 900 par an**	**1 340 par an**	**La liste des pièces est comprise avant l'envoi, pas après le refus**

Le pas suivant proposé

Mesure	Pourquoi	Décision
La confirmation de rendez-vous part dans la version choisie par l'usager, avec la liste des pièces	**C'est le message le plus lu de tout le service, et celui qui décide si le rendez-vous sert à quelque chose**	**La responsable du service**

> **L'égalité d'accès n'est pas une option de confort dans un service d'état civil :** c'est la condition pour qu'une personne obtienne l'acte qui établit son identité. **Un dossier abandonné faute d'avoir compris la liste des pièces est un droit non exercé : 12 dossiers sur 46 sont revenus dans le circuit ce trimestre.**

À fixer par la commune

Responsable désignée pour l'arrêt des quatorze versions FALC : _____

> **Demandez une démonstration avec vos propres documents**
> Ce document est un exemple fictif. Pour voir l'agent travailler sur vos propres documents, demandez une démonstration depuis sa fiche.
> https://bluelemonagent.ai/secteur-public/metiers/agent-ia-officier-etat-civil

Portée de ce document : le service exploité par Blue Lemon Agent. Pour un agent déployé chez vous, la localisation applicable est celle de l'architecture décrite au devis et vérifiée avant mise en service ; l'exécution locale n'est annoncée que pour la configuration explicitement décrite et recettée au devis ; l'isolation applicable dépend du mode

LINDBERGH FORMATION — Blue Lemon Agent — RCS Évry 817 946 114 —
Mentions légales : bluelemonagent.ai/mentions-legales

de déploiement décrit au devis, aucune isolation dédiée n'étant présumée ; les mécanismes de chiffrement en transit et au repos, leurs composants et la gestion des clés sont ceux documentés pour l'architecture retenue ; les rôles et permissions sont configurés et recettés pour les identités et systèmes effectivement raccordés ; les événements journalisés, leur contenu, leur durée de conservation et leurs accès sont définis pour le déploiement retenu.